

УДК 81-25

DOI: 10.26140/bgз3-2020-0903-0085

**ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ЭМОЦИЙ ПЕРСОНАЖА-МУЖЧИНЫ
В ПРОИЗВЕДЕНИИ KERSTIN GIER «MÄNNER UND ANDERE KATASTROPHEN»**

© 2020

SPIN-код: 7948-7660

AuthorID: 803415

Щербакова Ирина Владимировна, преподаватель кафедры
«Иностранные языки»

Донской государственный технический университет

(344000, Россия, Ростов-на-Дону, площадь Гагарина, 1, E-mail: ira.leroy@yandex.ru)

SPIN: 6236-7414

AuthorID: 995925

Морозов Николай Александрович, майор полиции, преподаватель кафедры
специальных дисциплин

Ростовский юридический институт

(347360, Россия, Волгодонск, ул. Степная, 40, E-mail: morozov810@yandex.ru)

Аннотация. Эмоциональные состояния, которые испытывает персонаж-мужчина, описанные с исследуемым нами произведении Kerstin Gier «Männer und andere Katastrophen», разделили на положительные и отрицательные эмоции. К положительным эмоциям, которые описаны нами, отнесли радость, удовольствие, любовь. К отрицательным эмоциям следует отнести гнев, ярость, страх. В данной статье нами представлены и описаны языковые средства репрезентации положительных и отрицательных эмоций, испытываемых персонажем-мужчиной. Материалом для нашего исследования послужил роман современной художественной прозы на немецком языке Kerstin Gier «Männer und andere Katastrophen». В трудах и научных статьях Хачмафовой З.Р., Володиной О.В. рассмотрена репрезентация эмоциональных состояний, которые испытывает женщина. Женщины более эмоциональны, чем мужчины, данный факт и послужил основной причиной для нашего исследования. В художественном тексте наиболее ярко описаны вербальными и невербальными средствами испытываемые персонажем эмоции. Целью нашего исследования является выявление языковых (вербальных и невербальных) средств репрезентации положительных и отрицательных эмоций, которые испытывает персонаж-мужчина на материале художественного произведения Kerstin Gier «Männer und andere Katastrophen». В работе были рассмотрены, описаны и выявлены наиболее употребляемые вербальные и невербальные средства репрезентации положительных и отрицательных эмоций.

Ключевые слова: эмоция, художественный текст, персонаж-мужчина, вербальные средства, невербальные средства, репрезентация эмоции, радость, удовольствие, любовь, гнев, ярость, страх, лексические способы, жест, мимика.

**LANGUAGE MEANS OF REPRESENTING THE EMOTIONS OF A MALE CHARACTER
IN A WORK KERSTIN GIER “MÄNNER UND ANDERE KATASTROPHEN”**

© 2020

Shcherbakova Irina Vladimirovna, lecturer of the Department
“Foreign languages”

Don State Technical University

(344000, Russia, Rostov-on-don, Gagarin square, 1, E-mail: ira.leroy@yandex.ru)

Morozov Nikolai Alexandrovich, lecturer of the Department
of special disciplines

Rostov Law Institute

(347360, Russia, Volgodonsk, s. Stepnaya, 40, E-mail: morozov810@yandex.ru)

Abstract. The emotional states experienced by the male character described in Kerstin Gier’s work “Männer und andere Katastrophen” were divided into positive and negative emotions. The positive emotions that we have described include joy, pleasure, and love. Negative emotions include anger, rage, and fear. In this article, we present and describe the language means of representing positive and negative emotions experienced by a male character. The material for our research is the novel of modern fiction in German by Kerstin Gier “Männer und andere Katastrophen”. In the works and scientific articles of Khachmafova Z. R., Volodina O. V., the representation of emotional states experienced by a woman is considered. Women are more emotional than men, this fact was the main reason for our study. In the fiction text, the emotions experienced by the character are most vividly described by verbal and non-verbal means. The purpose of our research is to identify language (verbal and non-verbal) means of representing positive and negative emotions experienced by a male character based on the material of Kerstin Gier’s work “Männer und andere Katastrophen”. The paper considered, described and identified the most commonly used verbal and non-verbal means of representing positive and negative emotions.

Keywords: emotion, artistic text, male character, verbal means, non-verbal means, representation of emotion, joy, pleasure, love, anger, rage, fear, lexical methods, gesture, facial expressions.

ВВЕДЕНИЕ

Постановка проблемы в общем виде и ее связь с важными научными и практическими задачами. Эмоции или эмоциональные состояния – это такие психические процессы [1, с. 55], в которых личность переживает свое внутреннее состояние к окружающему его миру и происходящим рядом с ним ситуациям в определенный момент времени [2, с. 72]. Изучением эмоций и их классификацией занимался К.Изард. Он выделил десять основных эмоций [3, с. 94]. Им же эмоций были разделены на три группы [4, с. 300]: положительные, отрицательные и нейтральные эмоции [5, с. 58]. К положительным эмоциям были отнесены радость и удовольствие [6, с. 135]. Отрицательными эмоциями являются страх, вина,

стыд, горе (страдание), презрение, отвращение, гнев [7, с. 157]. Удивление он отнес к нейтральной эмоции [8, с. 60]. Как положительные, так и отрицательные эмоции репрезентируются с помощью вербальных и невербальных средств [9, с. 169]. К вербальным средствам реализации эмоциональных состояний мы относим слова, с помощью которых мы можем обозначить саму эмоцию [10, с. 3]. Невербальные средства представления эмоций – это мимика лица, жесты, позы [11, с. 4].

Анализ последних исследований и публикаций, в которых рассматривались аспекты этой проблемы и на которых обосновывается автор; выделение неразрешенных ранее частей общей проблемы. Рассмотрение эмоций с современной лингвистике занимает лидирую-

щее положение [12, с. 126]. Эмоциональные состояния и проявление эмоций личностью подробно описано в работах Изарда и Шаховского [13, с. 235]. К.Изард утверждал, что положительные эмоции радость и удовольствие отождествляются со счастьем [14, с. 127]. Некоторые отрицательные эмоции, по его мнению, носят функцию самосохранения для личности [15, с. 98]. Научные работы и статьи Хачмафовой З.Р. наполнены исследованиями в области реализации эмоциональных состояний, проявляемых женщинами. В научных статьях Володиной О.В. женщина представлена в центре эмоционально наполненного мира. В их работах представлена реализация эмоций через языковые и неязыковые средства [16, с. 810]. Вербальные средства выражены лексемами, которые называют эмоцию [17, с. 339]. Слова могут быть выражены существительными, глаголами, прилагательными [18, с. 273]. В вербальной реализации эмоций могут также преобладать междометия, например: ах, ох, ну [19, с. 338].

Обосновывается актуальность исследования. В представленной работе нами рассмотрены положительные (радость, удовольствие, любовь) [20, с. 240] и отрицательные (гнев, ярость, страх) эмоции [21, с. 40], проявляемые персонажем-мужчиной, и языковые средства их репрезентации [22, с. 225].

Актуальность исследуемой работы обусловлена необходимостью исследования вербальных и невербальных средств репрезентации положительных и отрицательных эмоций, проявляемых персонажем-мужчиной.

МЕТОДОЛОГИЯ

Формирование целей статьи. Целью нашего исследования является выявление языковых (вербальных и невербальных) средств репрезентации положительных и отрицательных эмоций, которые испытывает персонаж-мужчина на материале художественного произведения Kerstin Gier «Männer und andere Katastrophen». В работе были рассмотрены, описаны и выявлены наиболее употребляемые вербальные и невербальные средства репрезентации положительных и отрицательных эмоций.

Постановка задания. Для достижения поставленной цели нами были определены следующие задачи: 1) выявить и рассмотреть положительные эмоции (радость, удовольствие, любовь); 2) рассмотреть и описать отрицательные эмоции (гнев, ярость, страх), испытываемые персонажем-мужчиной в художественном тексте; 3) определить наиболее употребительные вербальные средства для реализации положительных эмоций; 4) рассмотреть и выявить невербальные средства репрезентации положительных эмоций; 5) рассмотреть и описать вербальные средства репрезентации отрицательных эмоциональных состояний персонажа-женщины; 6) выявить невербальные средства репрезентации отрицательных эмоций (гнев, ярость, страх) на материале художественного произведения.

Объектом исследования являются положительные и отрицательные эмоции, проявляемые персонажем-мужчиной. Предметом исследования стали вербальные и невербальные средства репрезентации эмоций радости, удовольствия, любви, гнева, ярости, страха.

Используемые методы, методики и технологии. В представленной работе были использованы методы понятийного и описательного анализа, а также элемент метода количественного анализа.

Материалом нашего исследования стал роман современной художественной прозы Kerstin Gier «Männer und andere Katastrophen».

Научная новизна исследования заключается в выявлении эмоционального состояния и проявлении эмоций, которой наиболее подвержен персонаж-мужчина и средстве его репрезентации вербальном и невербальном.

Теоретическая значимость работы определена дальнейшим исследованием языковых и неязыковых средств репрезентации эмоций. Практическая значимость работы заключается в применении полученных результатов

на практике и преподавании курсов эмотиологии и межкультурной коммуникации.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Изложение основного материала исследования с полным обоснованием полученных научных результатов. Художественный текст является полем экспликации эмоций и эмоциональных состояний [23, с. 55], которые испытывает персонаж [24, с. 270]. В тексте современной художественной прозы описан характер мужского персонажа [25, с. 102] и зафиксирована автором лексика, способная передать эмоции личности современного мира [26, с. 25; 27, с. 175]. В анализируемом нами произведении при описании эмоциональных состояний персонажа-мужчины было отмечено, что автор при репрезентации разных эмоций использует одну и ту же лексику [28, с. 44]. Автор с помощью вербальных и невербальных средств описывает подробным образом ту или иную эмоцию [29, с. 97]. В качестве невербальных средств нами были выявлены в тексте: нахмуривание бровей, большие глаза, злые глаза, смех, улыбка.

К вербальным средствам репрезентации эмоции радости следует отнести лексику, называющую саму эмоцию. В исследуемом романе была употреблена следующая лексика: существительные – Freude, Fröhlichkeit, глаголами – froh machen, freuen, прилагательным – freudig. Подтвердим примерами:

»Hallo, Leander«, sagte Mo. »Wolltest du unserem Trauerkloß einen Besuch abstatten?« Zarah lachte wieder. »Dabei hätte sie allen Grund zur Freude«, meinte sie. [30, с. 67].

»Liewer Gott im Himmel drin, loss uns Pälzer wie mer sinn, un erhalt uns alle Zeit unser Pälzer Fröhlichkeit [30, с. 14]!«

»Das verstehe ich aber nicht. Er kann doch froh sein, dass er dich hat«, meinte ich ehrlich erstaunt und musterte ihren Popelinhäutchen, »ihr scheint doch wunderbar zueinander zu passen [30, с. 227].«

»Ich bin ja so gespannt«, sagte Rebecca in freudiger Erwartung [30, с. 181].

Мужской персонаж переживать эмоцию радости может от внешних факторов, предметов и ситуаций. Из примера мы видим, что радость достигает персонаж при виде блошиных рынков, например:

Zu meiner großen Freude gab es dort einen Flohmarkt. Ich liebe Flohmärkte. Beinahe meinen ganzen Hausrat hatte ich auf diesen Märkten zusammengekauft. Aber der Flohmarkt hier war etwas ganz Besonderes [30, с. 10].

К невербальным способам репрезентации эмоции радости следует отнести смех. Данное явление мы наблюдаем в приведенном ниже примере. Как указывает автор, смех персонажа становился сильнее и сильнее от радости. Персонаж-мужчина рассмеялся от радости. Пример: Zarah lachte noch mehr [30, с. 67].

В приведенном ниже примере, персонаж-мужчина буквально истерически хихикает от радости. Хихиканье относится также к невербальным средствам реализации эмоций, например:

»Lass uns die Wohnung mal anschauen«, schlug ich vor, bevor sie wieder in hysterisches Freudengekichere ausbrechen konnte [30, с. 132].

При испытывании эмоции удовольствия мужской персонаж проявляет свои чувства невербально. Даная эмоция выражена невербальным способом через смех. Автор указывает, что персонаж буквально шарахался от удовольствия. Подтвердим примером:

Von uns mal abgesehen, waren alle vor Vergnügen schier außer sich und lachten, dass die Bauchis und Arschis nur so wackelten. Mo auf seinem Tisch lachte am lautesten [30, с. 258].

Эмоции радости и удовольствия относятся к положительным эмоциям. Следует отметить, что невербальные средства, которые репрезентируют данные эмоции, могут перекликаться. Как было выше приведено в примерах. К невербальным средствам репрезентации эмоций

радости и удовольствия мы относим смех.

К вербальным средствам репрезентации эмоции любви относятся лексемы, называющие данную эмоцию. В исследуемом нами художественном тексте были выявлены следующие лексемы: глаголы – lieben, gefallen, mögen, существительные – Liebe, Leidenschaft, прилагательные – lieb. Приведем примеры вербальной репрезентации положительной эмоции любви персонажа-женщины:

Ich liebe Flohmärkte [30, с. 10].

Lars und Nils fielen mir zur Begrüßung um den Hals, Lennart umklammerte fröhlich meine Beine. »Sie freuen sich schon den ganzen Tag auf dich«, sagte Zarah listig. »Dich mögen sie viel lieber als meine Schwester [30, с. 78].

Wie eine Hexe ihren Liebsten für alle Zeiten an sich bindet, wie eine Hexe ihre Haare frei von Grau hält, wie eine Hexe eine Rivalin aus dem Feld schlägt [30, с. 47].

Эмоция страха является одной из базовых отрицательных эмоций. Испытывание эмоции страха заложено в нас с рождения. Страх дает нам энергию к самосохранению. Перенесение эмоции страха заставляет наше тело сгибаться, колени и руки прижимать к себе, моргать глазами. Персонаж может громко кричать от страха. Все перечисленное относится к невербальным средствам репрезентации эмоции страха. Приведем пример:

Holger und ich schrien vor Angst in den höchsten Tönen [30, с. 20].

Наводить страх на другого персонажа можно с помощью уверенного и пониженного тона голоса, например:

»Sie kennen sich doch mit Windows-Programmen aus?«, fragte die nette Frau Asche in so selbstverständlichem Tonfall, dass Angst in mir hochstieg [30, с. 96].

Исследуя данный пример, мы видим, что персонаж-мужчина испытывает страх от уверенного тона женщины.

К вербальным средствам репрезентации эмоции страха относятся слова: Angst, Angst haben, einem Angst machen, schrecklich.

»Ein Kind in deinem Alter und noch Angst vor dem Nikolaus! Hat man da noch Töne! So ein Angsthasen! Das ist doch gar nicht der Nikolaus, nur die Tante Kiebig, du Heulsuse!«, schrie die Alte ein übers andere Mal [30, с. 35].

»Hast du keine Angst in der U-Bahn [30, с. 162]?«

Das Schreckliche an ihr war nicht einfach, dass sie dort wohnte [30, с. 33].

К невербальным средствам реализации эмоции страха относим действия, связанные с самосохранением самого себя. В приведенном ниже примере мы наблюдаем, что страх заставил персонажей подняться на высоту, например:

Als ich nach einer kurzen Gnadenfrist wieder ins Kinderzimmer kam, um Angst und Schrecken zu verbreiten, hing Lennart in drei Metern Höhe an einem Klettertau, und Nils tat sein Bestes, um ihn zum Hinunterfallen zu bringen [30, с. 33].

Гнев является также отрицательной эмоцией. Эмоция гнева обычно направлена на какой-либо предмет, личность стремиться к его подчинению или подавлению. Вербальное проявление гнева обусловлено следующими лексемами: существительные – Zorn, Wut, прилагательные – wütendst, глаголы – schreien,

Ich schrie den lautesten und wütendsten Nachruf aufs Band, den die Welt je gehört hat. Mo stand dementsprechend eine Viertelstunde später vor der Tür [30, с. 88].

Der Gedanke, dass Holger bei einer anderen plötzlich lauter Dinge tat, von denen ich gewollt hätte, dass er sie täte, oder lauter Dinge nicht mehr tat, von denen ich gewollt hätte, dass er sie nicht mehr täte, verfolgte mich penetrant und machte mich schließlich richtig wütend [30, с. 167].

К невербальным проявлениям эмоции гнева относятся взгляды, гневные, злые глаза, например:

Bille sah mich wütend an. Ich sah wütend zurück. Nicht, dass ich was gegen das Erfinden kleiner Geschichten habe, aber dass sie unbedingt dem armseligen Schwachkopf

mit diesem ungeheuren Freundeskreis imponieren wollte, machte mich zänkisch [30, с. 151].

Эмоция ярости является следствием злости и гнева. Эмоциональное состояние ярости – это сильное испытывание эмоции. Эмоцию ярости переживает персонаж-мужчина при попадании в неприятную или отвратительную для него ситуацию. Лексические средства реализации эмоции ярости выражены следующими существительными – Wut, Zorn. В немецком языке слова для обозначения гнева и ярости совпадают, в отличие от русского языка. Мы можем отличить эмоции исходя из контекста. Ярость является более сильной эмоцией. Прилагательные, выступающие в роли реализации эмоции ярости: heftig, например:

Wie jeden Donnerstag musste ich einen heftigen Kampf gegen meinen inneren Schweinehund ausfechten, bevor ich mich dazu aufrufen konnte, zur Probe in den Unichor zu fahren [30, с. 74].

В невербальном проявлении ярости свойственны громкие выкрики, ор. В приведенном ниже примере мы видим, как персонаж-мужчина в состоянии ярости резко отвечал нет:

»Nein«, antwortete ich viel heftiger als beabsichtigt. »Nein! Nein! Nein!«, hallte es von den Marmorwänden wider [30, с. 188].

Сравнение полученных результатов с результатами в других исследованиях. В научных работах Хачмафовой З.Р. и Володиной О.В., а также другими специалистами, которые занимаются исследованием эмоций и эмоциональных состояний (Чупракова Е.В., Бешукова Ф.Б., Булаева Е.Н.) приходили в своих трудах к выводам, что вербальное выражение эмоций – это название самой эмоции, невербальная репрезентация более эмоционально представляет саму эмоцию.

ВЫВОДЫ

Выводы исследования и перспективы дальнейших изысканий данного направления. В проанализированном произведении Kerstin Gier «Männer und andere Katastrophen» мы видим, что эмоции радость, удовольствие, любовь окрашены положительно окрашенной лексикой, эмоции гнев, ярость, страх – отрицательно окрашенной лексикой.

Из проведенного анализа, мы приходим к выводу, что как положительные, так и отрицательные эмоции выражаются с помощью вербальных и невербальных средств. К вербальным средствам репрезентации положительных эмоций радости, удовольствия и любви относятся лексемы, называющие эмоцию. Они выражены глаголами – froh machen, freuen, lieben, gefallen, mögen, существительными – Freude, Fröhlichkeit, Liebe, Leidenschaft, прилагательными – lieb, freudig. К невербальным средствам репрезентации положительных эмоций следует отнести: смех, хихиканье, улыбку. Эмоции радости и удовольствия относятся к положительным эмоциям. Следует отметить, что невербальные средства, которые репрезентируют данные эмоции, могут перекликаться. Как было выше приведено в примерах. К невербальным средствам репрезентации эмоций радости и удовольствия мы относим смех.

Репрезентация отрицательных эмоций передается вербальными и невербальными средствами. К вербальным средствам реализации эмоций относим лексические средства: существительные – Angst, Zorn, Wut, прилагательные – wütendst, schrecklich, heftig, глаголы – schreien, выражения – Angst haben, einem Angst machen,

Перспективы дальнейших изысканий в данном направлении. Следует отметить, что персонаж-мужчина реже называет саму эмоцию. В репрезентации эмоции мужского персонажа преобладают невербальные средства. К ним относятся мимика лица: смех, улыбка, большие глаза, нахмуривание бровей. При репрезентации эмоций гнева и ярости свойственны гневные взгляды, злые глаза,

Проанализировав произведение Kerstin Gier «Männer

und andere Katastrophen» приходим к выводу, что персонажу-мужчине свойственно проявление в большей степени отрицательных эмоций. При реализации же эмоциональных состояний и эмоций персонаж-мужчина более активен, он способен забраться на высоту. При репрезентации отрицательных эмоций персонаж более эмоционален. Ему присуще употребление грубой лексики при вербальном их выражении.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Изард К.Э. Психология эмоций / К.Э. Изард. пер. с англ. - СПб.: Питер, 1999. 464 с.
2. Изард К.Э. Эмоции человека / К.Э. Изард. - М.: Изд-во МГУ, 1980. - 440 с.
3. Хачмафова З.Р. Особенности концептуализации счастья в русском песенном дискурсе // В сборнике: Научно-методическое обеспечение преподавания иностранных языков на неязыковых факультетах в свете теории и практики межкультурной коммуникации Межвузовский сборник. - 2016. - С. 91-94.
4. Хачмафова З.Р. Гендерные и лингвокультурологические особенности репрезентации концепта «мужчина» в дискурсе женской прозы (на материале русского и немецкого языков) // В сборнике: Дискурс в синтагматике и парадигматике сборник научных трудов. - 2017. - С. 299-305.
5. Баженова И.С. Обозначения эмоций в художественном тексте (прагматический аспект) // диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук / Москва, 2004.
6. Катермина В.В. Эмоции в художественном тексте // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. 2015. № 32. С. 134-139.
7. Шаховский В.И. Лингвистическая теория эмоций: монография. - М.: Гнозис, 2008. - 416 с.
8. Стефанский Е.Е. Эмоции героев в художественном тексте // Русская словесность. 2008. № 2. С. 59-63.
9. Цыбина Л.В. Вербальные и невербальные способы репрезентации эмоции «страх» в англоязычном художественном дискурсе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 12-1 (78). С. 168-171.
10. Щербакова, И.В. Коммуникативный подход к развитию лексической стороны речи и формированию грамматических категорий (немецкий язык) : учебное пособие : [12+] / И.В. Щербакова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. - 125 с. : табл. - Режим доступа: по подписке. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572132> (дата обращения: 23.01.2020). - ISBN 978-5-4499-0572-7. - Текст : электронный.
11. Щербакова И.В., Тимашова М.В. Лексическая и грамматическая сторона речи как средство репрезентации речевой деятельности (английский язык) : учебное пособие : / И.В. Щербакова, М.В. Тимашова. - Ростов-на-Дону: Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Донской государственный технический университет, 2019. - 148 с. - ISBN 978-5-7890-1768-5.
12. Хачмафова З.Р., Чупракова Е.В. Репрезентации эмоционального состояния женского персонажа в вербальном и невербальном аспектах коммуникации // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2017. № 1 (192). С. 126-130.
13. Хачмафова З.Р. Концептуализация и вербальная репрезентация действительности в языке современной женской прозы (на материале русского и немецкого языков) / З.Р. Хачмафова // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия «Филология». - Майкоп: Изд-во АГУ, 2010. - № 2. - С. 234-239.
14. Хачмафова З.Р., Чупракова Е.В. Репрезентации эмоционального состояния женского персонажа в вербальном и невербальном аспектах коммуникации // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2017. № 1 (192). С. 126-130.
15. Щербакова И.В., Евсюкова Т.В. Вербальные и невербальные средства объективации эмоции возмущения в художественном дискурсе (на материале русского и немецкого языков) // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2017. № 3 (202). С. 97-102.
16. Володина М.С., Ковальчук Н.В. Текст неформального интервью: выражение знания через оценку // Когнитивные исследования языка. 2016. № 25. С. 807-812.
17. Щербакова И.В., Волченков Е.А. Гендерная специфика репрезентации положительной эмоции любви в художественном тексте (на материале немецкого и русского языков) // Балтийский гуманитарный журнал. - 2020. - Т. 9. - № 1 (30). - С. 338-340.
18. Щербакова И.В. Особенности передачи чуждой речи при переводе с английского на русский язык // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств. 2014. № 6 (62). С. 272-276.
19. Калашикова А.А., Акай О.М. Методология перевода и обучения переводу с иностранного языка в неязыковом вузе // Современные наукоемкие технологии. 2016. № 10-2. С. 337-341.
20. Щербакова И.В. Лексические средства реализации состояния страха в поведении персонажа в текстах современной прозы русского и немецкого языков // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12. № 6. С. 238-241.
21. Щербакова И.В. Средства репрезентации страха в поведении персонажа в произведении Charlotte Habersack «Der Tote im See» // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. 2019. № 4. С. 40-46.
22. Щербакова И.В. Языковая репрезентация эмоционального состояния персонажа в невербальном речевом поведении (на материале русского и немецкого языков) // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. - Ростов-на-Дону, - № 2, - 2016, - с. 225-232.
23. Щербакова И.В. Гендерная специфика репрезентации эмоций в художественном тексте // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. - 2018. - № 4. - С. 54-63.
24. Акай О.М. Феномен абстрактного существительного // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств. 2014. № 5 (61). С. 269-273.
25. Калашикова А.А., Калашиников И.А. Диминутив как инструмент прагматикона в дискурсе социальных сетей // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 7-2 (73). С. 102-104.
26. Кудряшов И.А., Калашикова А.А. Вербально-семантический уровень функционирования языковой личности в интернет-коммуникации // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2015. № 1 (17). С. 24-31.
27. Акай О.М., Царевская И.В., Журавлева Н.С. Способы повышения мотивации к изучению иностранных языков посредством социальных сетей интернета // Современные проблемы науки и образования. 2018. № 5. С. 175.
28. Щербакова И.В., Волченков Е.А. К вопросу о роли диктантов в обучении иностранному языку в неязыковом вузе // Современные проблемы науки и образования. 2019. № 3. С. 44.
29. Колпакова Л. В. Лексические средства репрезентации эмоций (гендерный аспект) // Вестник ТГПУ. 2016. № 7 (172). С. 96-100.
30. Kerstin Gier. Männer und andere Katastrophen / Kerstin Gier. - Deutschland, - Bastei Lübbe, - 1996. - 268 p. - ISBN 978-3-8387-0953-6, URL: <https://www.livelib.ru/book/1000955034-ehebrecher-und-andere-unschuldslimme-kerstin-gier> (дата обращения: 10.03.2020).

Статья поступила в редакцию 05.04.2020

Статья принята к публикации 27.08.2020